

Language Resources

LA Unified Presenters:

Rebecca Cabrera, English Learner Specialist, Secondary Instruction,

World Languages and Cultures Specialist

Roxanna Sosa, Dual Language Education Specialist

“Learning another language
is not only learning different
words for the same things,
but learning another way to
think about things.”

FLORA LEWIS



- Discover the multiple ways that all our children can become eligible for the Pathway to Biliteracy Awards and Seals of Biliteracy
- Explore ways we can support our children in earning the the Biliteracy Pathways Awards and Seal of Biliteracy
- Learn about online multilingual digital tools that strengthen biliteracy





Why multilingualism?

The Bilingual/Multilingual Mind:

Is more flexible

Can multitask more effectively

Is able to concentrate on important tasks and block out distractions

Is more resistant to dementia or Alzheimer's

Has improved capacity to resolve problems and overcome obstacles

Has stronger interpersonal and self-regulation skills

People Who Are Bilingual/Multilingual:

Have expanded job opportunities with higher pay

Can be "citizens of the world" with a more comprehensive and tolerant perspective

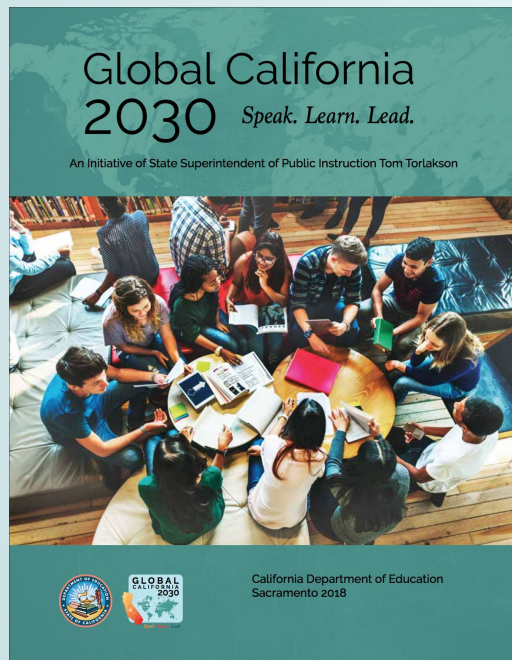
Maintain stronger family and community connections

Have a stronger sense of self





A NEW ERA: A MULTILINGUAL CALIFORNIA



"By 2030, we want half of all K–12 students to participate in programs leading to proficiency in two or more languages, either through a class, a program, or an experience. By 2040, we want three out of four students to be proficient in two or more languages, earning them a State Seal of Biliteracy."

-Tom Torlakson, former State Superintendent



The Pathway to Bilingualism & Biliteracy

Kindergarten & 1st Grade

Promise to
Bilingualism
Award



Elementary Grades 5/6

Elementary
Pathway to Biliteracy
Award



Middle School Grade 8

Middle School
Pathway to Biliteracy
Award



High School Grade 12

L. A. Unified/ California
Department of Education
Seal of Biliteracy



Elementary Instructional Program Options for English Learners and Standard English Learners



Two-Way
Immersion Program
(TWI)



One-Way Immersion
Program
(OWI)



World Language
Immersion Program
(WLI)

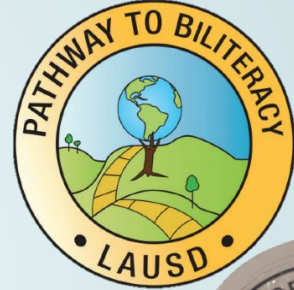


Language and Literacy
in English Acceleration
Program
(L2EAP)



Mainstream English
Program
(ME)

**All students in these programs have the potential of attaining
the Biliteracy Pathways Awards and the Seal of Biliteracy.**



Secondary Instructional Program Options for English Learners and Standard English Learners



Two-Way
Immersion Program
(TWI)



One-Way Immersion
Program
(OWI)



World Language
Immersion Program
(WLI)



Secondary Newcomer
with Primary
Language Instruction



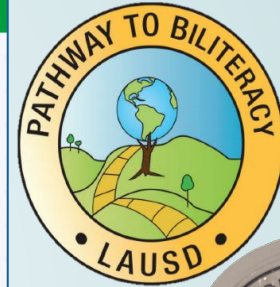
Accelerated Program
for Long-Term English
Learners



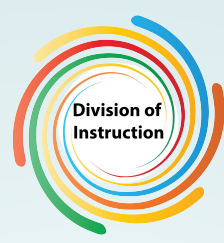
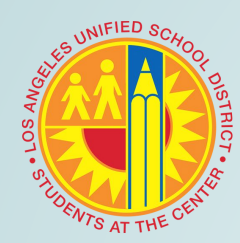
Language and Literacy
in English Acceleration
Program
(L2EAP)



Mainstream English
Program



**All students in these programs have the potential of attaining
the Biliteracy Pathways Awards and the Seal of Biliteracy.**



Kindergarten and 1st Grade Promise to Bilingualism Award





Kindergarten & 1st Grade Pathway Award

<p>How Does a Student Qualify?</p> <p>Please inquire with your school administrative team about the Pathway to Bilingualism Award!</p> <p>For more information, you may also visit the L.A. Unified Pathway to Biliteracy Awards website at: http://achieve.lausd.net/biliteracy or view the policy at:</p> <p>REF-062900.3-Guidelines for Issuing of L.A. Unified K-8 Pathway to Biliteracy Awards for the 2021-2022 and Beyond</p> <p>Family Commitment</p> <ul style="list-style-type: none"> Qualifying for this award requires a family's commitment to support the advancement of students' proficiency in the target language. 	<p>Kindergarten Promise to Bilingualism Award</p> <p>Students demonstrate proficiency by meeting three of the five criteria in English and a Language Other Than English (LOTE) with 75% accuracy.</p> <ul style="list-style-type: none"> Recite numbers 1 to 20 Follow 2-step instructions Sing (1) simple song, chant or poem Name the days of the week Name three animals 	<p>First Grade Promise to Bilingualism Award</p> <p>Students demonstrate proficiency by meeting three of the five criteria in English and a Language Other Than English (LOTE) with 80% accuracy.</p> <ul style="list-style-type: none"> Recite numbers 1 to 30 Follow 3-step instructions Sing (2) simple songs, chants or poems Name the months of the year Describe a favorite animal using 3 or more details

		<p>L.A. Unified Kindergarten & First Grade Promise to Bilingualism Awards</p>
<p>WHAT ARE THE BILITERACY PATHWAY AWARDS?</p> <p>The L.A. Unified Pathway to Biliteracy Award honors students in all instructional programs, who by the end of K/1st, 5th/6th and/or 8th grade, have demonstrated a commitment to becoming bilingual and biliterate.</p> <p>This brochure highlights the criteria for the new K/1 Promise to Bilingualism Award.</p> <p>These awards build upon the rich linguistic and cultural assets of the District's students and communicate that the mastery of English and other world languages is an important skill that is advantageous in an ever-growing, interconnected global society.</p>	<p>Celebrating Multilingualism, Multiculturalism, and Multiliteracy</p> <p>World Languages & Cultures 333 S. Beaudry Ave., 25th Floor Los Angeles, California 90007 http://achieve.lausd.net/biliteracy</p>	<p>http://achieve.lausd.net/biliteracy</p>

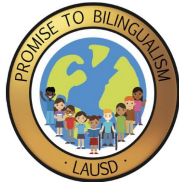


1ST GRADE PROMISE TO BILINGUALISM AWARD

IS PROUDLY PRESENTED TO

.....
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION



at
(School Name)

Given on this Day of in the Year.....
(Date) (Month) (Year)

.....
Lydia Acosta Stephens
Executive Director
Multilingual and Multicultural
Education Department

.....
Teacher

.....
Principal

.....
Alison Yoshimoto-Towery
Chief Academic Officer
Division of Instruction



KINDERGARTEN PROMISE TO BILINGUALISM AWARD

IS PROUDLY PRESENTED TO

.....
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION



at
(School Name)

Given on this Day of in the Year.....
(Date) (Month) (Year)

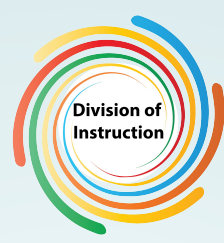
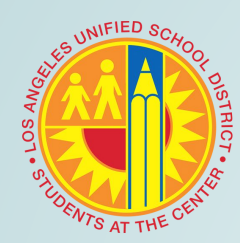
.....
Lydia Acosta Stephens
Executive Director
Multilingual and Multicultural
Education Department

.....
Teacher

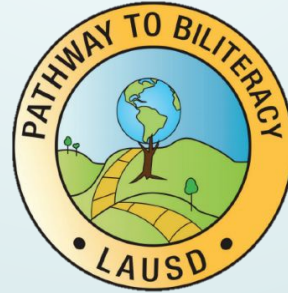
.....
Principal

.....
Alison Yoshimoto-Towery
Chief Academic Officer
Division of Instruction





Elementary and Middle School Pathway Awards





https://drive.google.com/file/d/1rJXHN_NfgVIAH9soR3fTNdQDdF5UDKL73/view?usp=sharing


[illegible]

Distrito Unificado de Los Angeles
PREMIO POR LA TRAYECTORIA
HACIA LA
ALFABETIZACIÓN BILINGÜE

Escuela Primaria

El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles honra a los estudiantes que, al final del 5º grado, han demostrado un compromiso hacia el bilingüismo y que han alcanzado cierto nivel de competencia, tanto en inglés como en un idioma distinto del inglés (LOTE).

Criterios de elegibilidad
 (Cumplir con los tres criterios)





LA통합교육구

이중언어 인증상

(PATHWAY TO BILITERACY AWARD)

초등학교






LA통합교육구 5, 6학년 학업의 이양과 학업의 퇴
가 되는 일과에 노력하는 학생들에게 수여하는 이중어
인증상 (이중 언어 능숙함 수준 인증)을 능숙하게
지니는 학생에게 수여합니다.


자격 조건

(해 가의 모든 과목 총평에서 85점)




1
LEVEL

+



2
LEVEL

+



3
LEVEL

영어 학업 숙도

- 1. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
2. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
3. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
4. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상

영어 학업 숙도 (영어 학업 숙도)


- 1. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
2. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
3. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
4. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상

영어 학업 숙도 (영어 학업 숙도)

- 1. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
2. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
3. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상
4. 영어 학업 숙도 총평이 85점 이상

유망 평가자 프로그램

유망 평가자 프로그램 (유망 평가자 프로그램)
유망 평가자 프로그램 (유망 평가자 프로그램)
유망 평가자 프로그램 (유망 평가자 프로그램)
유망 평가자 프로그램 (유망 평가자 프로그램)




LA통합교육구

이중언어 인증상

(PATHWAY TO BILITERACY AWARD)

초등학교





洛杉矶联合学 通往双语奖章的

小学部

洛杉矶联合学区荣誉学生在五六年级
已经证明他们是双语者，并且除英
至少在一种或多种语言方面已达到一
程度学生的认可。

资格标准
(符合以下三个标准)

[illegible][illegible]

<https://drive.google.com/file/d/1DyFe-i59ymrkyadUbCIJVgp1g7GD-LJJ/view?usp=sharing>








L.A. UNIFIED

PRIX DE CHEMINEMENT A LA BILITERACIE

Collège

Collège

L.A. Unified accorde le prix de cheminement à la latinité aux élèves qui, à la fin de la 10^{ème} année scolaire, ont démontré leur bilinguisme dans la voie de la bilinguisme et ont atteint un certain niveau de compétence dans une ou plusieurs langues en plus de l'anglais.





Compétence en anglais

Satisfaites l'un des deux critères suivants :

Note de $A + B = 0$ dans les cours d'ELA de 6^{ème} année pour les deux semestres

Note de $A + B = 0$ dans les cours d'ELD de 6^{ème} année pour les deux semestres

Compétence en langues autres que l'anglais (LOTE)

Veuillez Choisir l'une des options suivantes :

Option 1:

a. Jour de lecture de 10 à 15 minutes correspondants au niveau de lecture du cours d'ELA de 6^{ème} année double ou double des élèves de langue (ELAS) et

b. Réduction d'un crédit dans une ou plusieurs langues en plus de l'anglais à l'École Haute Grade ou grade 11^{ème} d'évaluation du Département d'éducation Multilingue et Bilingue/COLEP

Option 2:

a. Avoir terminé le cours LOTE de niveau 2 dans la année de 6^{ème} année ou plus tard sur une des 15 semaines.

Pour plus d'information, veuillez contacter Rebecca Cabrera, Spécialiste des Langues Cultures et Bilingues au Collège
 Courriel: rebecca.cabrera@launified.org





L.A. Unified PATHWAY TO BILITERACY AWARD Elementary School



IS PROUDLY PRESENTED TO

.....
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION

at
(School Name)

Given on this Day of in the Year
(Date) (Month) (Year)

.....
Lydia Acosta Stephens
Executive Director
Multilingual and Multicultural
Education Department

Teacher



Principal



.....
Alison Yoshimoto-Towery
Chief Academic Officer
Division of Instruction

L.A. Unified PATHWAY TO BILITERACY AWARD Middle School



IS PROUDLY PRESENTED TO

.....
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION

at
(School Name)

Given on this Day of in the Year
(Date) (Month) (Year)

.....
Lydia Acosta Stephens
Executive Director
Multilingual and Multicultural
Education Department

Teacher



Principal



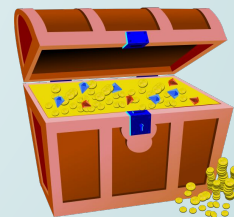
.....
Alison Yoshimoto-Towery
Chief Academic Officer
Division of Instruction

Multilingual Literacy Home Support



Shared moments at home that can strengthen
multilingual superpowers!

Please click on images to reveal link to
websites and additional external resources!



A language is not just words. It's a culture, a tradition, a unification of a community, a whole history that creates what a community is. It's all embodied in a language.

Noam Chomsky





Constructive Conversations at Home: Building Ideas Together!

In English and a different language!

Actively listen to multilingual songs, childhood memories, kid friendly jokes, riddles, tongue-twisters, news, cartoons, stories, radio, take a virtual tour, and engage in conversations about their connections to other languages and cultures.



Have a conversation about... and how might this be stated in another language?

- Some details you remember
- The main idea of the story
- Something new you learned
- How this connects to who you are
- How the topics connect to other languages and cultures



Constructive Conversation Companion Cards Grades - TK-12



Create

Create ideas by
sharing your ideas
with others



Clarify

Clarify and make
your ideas clearer



Fortify

Fortify your ideas by
supporting them
with evidence



Negotiate

Negotiate your
ideas by making
them stronger



Division of Instruction



Constructive Conversation Skills Posters in Multiple Languages



Click Here



<https://airtable.com/shrOknmdF7ljB042r/tbltEyUaMLO9U41ss?backgroundColor=blue&viewControls=on>

Growing as a bilingual reader and writer!



In English and a different language!

Read aloud a book or watch a video together or do a read aloud, or watch a movie and ask questions such as:

- "What are some details you remember?"
- "What is the main idea of the story?"
- "How did the main character change?"
- "What is something new you learned?"
- "How does this connect to who I am?"
- "Which languages and cultures were represented? How were they represented? Why?"



Reading in your home and in your neighborhood: go on a word hunt, flip through magazines, flyers, billboards, buses, menus, street signs, read the diverse city we live in!



Write down family recipes, diary entries, poems, rhymes, memories, interactive journals, draw a map of your neighborhood with labels, directions, experiment with words here and there in another language

- Plan a party and create multilingual invitations
- Create multilingual grocery lists
- Write a letter to a friend or family member, add a phrase in a different language
- Send a thank you note to someone special, add a phrase in a different language





[PBS Kids](#) [PBS Learning Media](#)
[PBS Learning Media: World Languages](#)

[ListenWise: Thousands of 3-6 Minute Stories in English For Grades 2-12](#)

[YouTube Culturally Relevant Read Alouds Playlist in English to Uplift African American Voices](#)

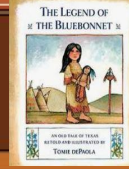
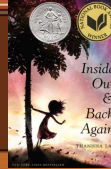
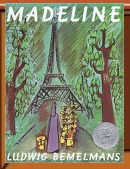
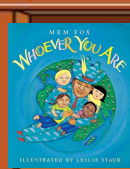
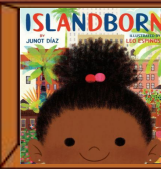
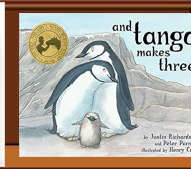
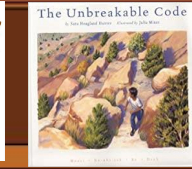
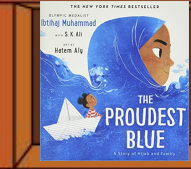
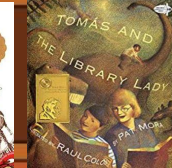
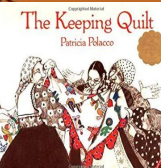
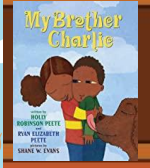
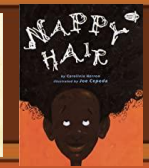
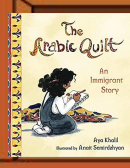
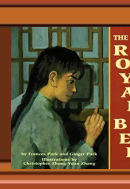
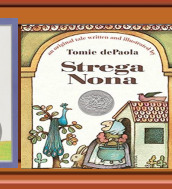
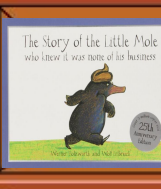
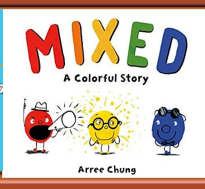
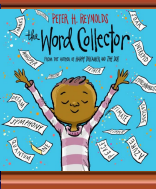
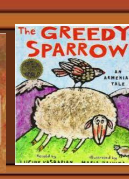
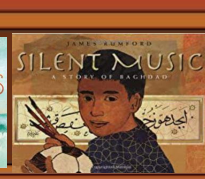
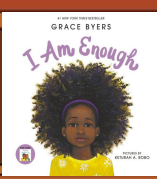
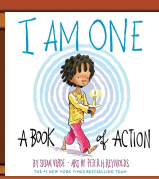
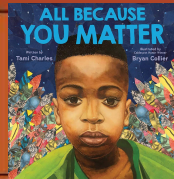
[YouTube Collection of Read Alouds in Spanish](#)

[Scholastic Storybook Treasures Read Alouds in English, Mandarin, Spanish](#)

[Scholastic Storybook Treasures Read Alouds in Spanish](#)



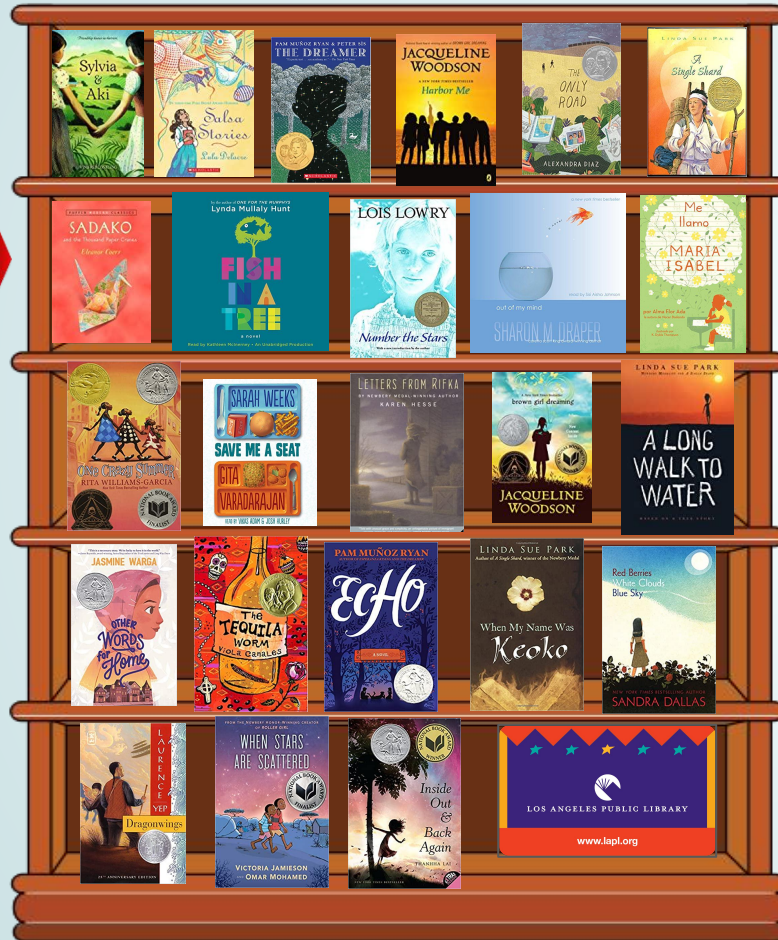
Please click on the different books to hear a Read Aloud on YouTube



Please click on the different books to hear an interview with the author on YouTube



Click Here



I will have linguistic resources in multiple languages!

I can speak more than one language.

I wonder how many other languages I can learn to speak!

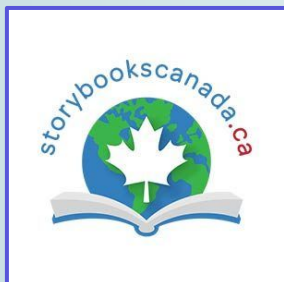
Do you need help translating?



Multilingual Literacy Digital Support



Free open source digital tools to strengthen your multilingual superpowers!



Multiple Languages, K-5



**Spanish, French,
Mandarin, K-5**



**Spanish, Grades 3-12
(written translations in other languages)**





Multilingual Literacy Support

Click Here



**Global
Storybooks
Portal**



Global Storybooks: From Arabic to Zulu, freely available digital tales in 50+ languages

January 19, 2020 8:25am EST

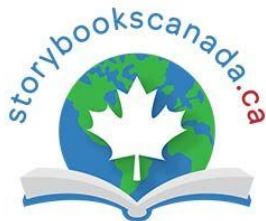
Illustration by Wiehan de Jager from the story by 'I Like to Read,' by Letta Machoga, originally from the African Storybook project. This story is now available on Storybooks Canada in 28 languages. (African Storybook), CC BY

Global Storybooks is a free multilingual literacy resource for children and youth worldwide. Read, download, toggle, and listen to a wide variety of illustrated stories from the African Storybook and other open sites. Development continues at the University of British Columbia, Canada.


Multilingual Literacy Support



Let's try this together!




Click Here

[Home](#) [About](#) [How to use this website](#) [Teachers](#)


Storybooks Canada

[Change language](#) [Change level](#)


Storybooks Canada is a free open educational resource that promotes literacy and language learning in homes, schools, and communities. Part of the [Global Storybooks](#) project, it makes 40 stories from the [African Storybook](#) available with text and audio in English, French, and the most widely spoken [immigrant and refugee languages](#) of Canada. We are also developing [Indigenous Storybooks](#) and the [Global Storybooks](#) literacy portal. Share and enjoy!




I like to read!



Counting animals




Feelings




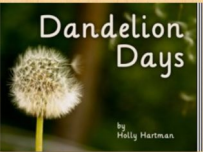

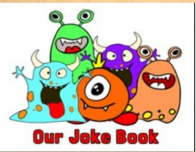


Fire







Multilingual Literacy Support


English
Narration
Search
Categories



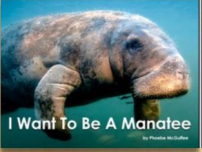


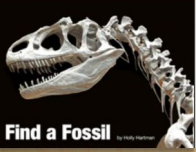
Featured Books: New and Favorite

Unite US: Animals

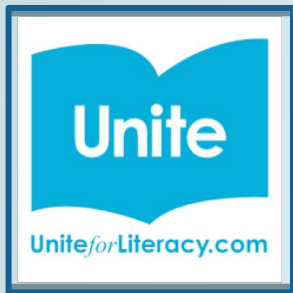







Unite US: Animals and People

Click Here





Narration languages (view recent)

☒ Sort by English Names

No 2nd Narration

Afrikaans

Arabic (العربية)

Armenian (Հայերեն)

ASL (American Sign)

Burmese (မြန်မာစာ)

Central Yupik (Yugtun)

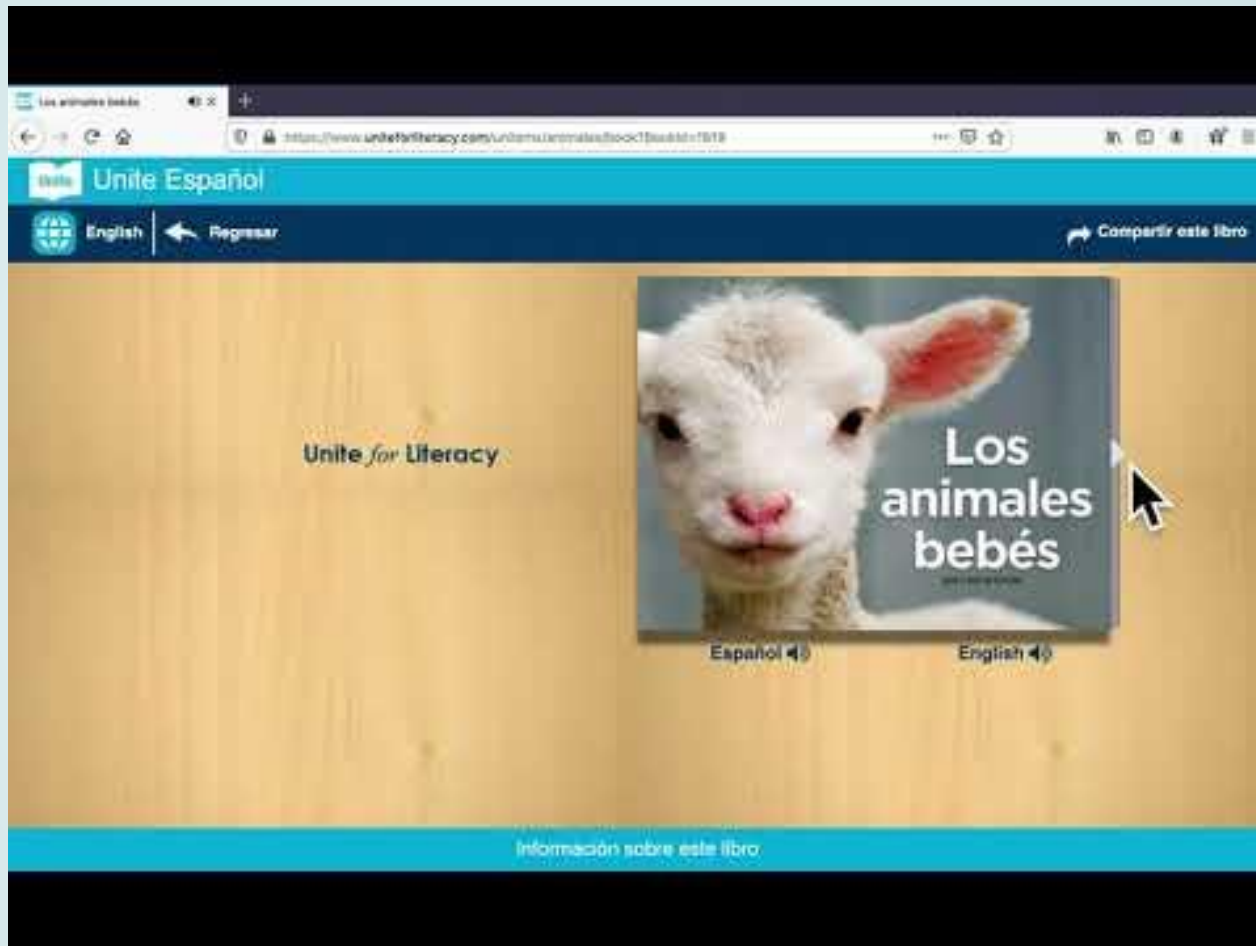
Cherokee (ოფიციალური)

Chickasaw (Chikashshanompa')

Cup'ik (Cugtun)

Danish (Dansk)

Dutch (Nederlands)





Multilingual Literacy Support

The Epic! logo is displayed in a stylized, bold, white font with a thick black outline, set against a solid blue rectangular background.

In what
languages are
books available
on Epic?

Take part in their journey.

Follow progress with
daily updates activity tracking and more.

Families, start reading!

Educators, get it free

**Epic offers books
in English,
Spanish, Chinese
and French!**

Epic is the leading digital reading platform—built on a collection of 40,000+ popular, high-quality books from 250+ of the world's best publishers—that safely fuels curiosity and reading confidence for kids 12 and under.



Los Planetas Alrededor del Sol

Age: 7-10

Level: N *

Pages: 33







Multilingual Literacy Support: Grades 3-12

Free Reading Passages and Literacy Resources! Sign up as an educator, student or parent



*Free reading activities and digital
tools for at-home learning*

BROWSE THE LIBRARY



Click Here



Multilingual Literacy Support

Can teachers
and students
translate text into
another
language?

Yes! You can
translate
CommonLit texts
into 26
languages!





🔊 **HIDE TRANSLATE** Arabic (العربية) ▾

Select language. Then click the 🗨 icons by the text to translate.

QUESTIONS

Guiding Assessment Discussion

This text has **Guided Reading Mode**. Should you choose to enable Guided Reading Mode with your students for this assignment, they will be prompted to answer guiding comprehension questions as they read. The text is revealed as students answer questions correctly and multiple attempts are allowed. Guiding questions are not scored. 

Click the  icon to preview the guiding questions.



COMMONLIT

LIBRARY ▼ MY CLASSES ▼

The Library Units Themes Favorites

Professional Development Portal

FILTERS

TEXTS

CONTENT TYPE

☒ Texts
☐ Text Sets
☐ Book Pairings
☐ Themes
☐ Units

GRADES

☐ 3rd Grade
☐ 4th Grade
☐ 5th Grade
☐ 6th Grade
☐ 7th Grade
☐ 8th Grade
☐ 9th Grade
☐ 10th Grade
☐ 11th Grade
☐ 12th Grade

LEXILE RANGE

min

max

SUBMIT

GENRES

THEMES

LITERARY DEVICES

STANDARDS

LANGUAGES

THE LIBRARY

TAKE A TOUR

Search by title, author, or keyword

Displaying 1-60 of 1641 result(s) Clear all

SORT BY: Most Popular

1 2 3 4 5

Text

THANK YOU, M'AM

Langston Hughes

A young boy unsuccessfully tries to steal a woman's purse.

7th Grade Short Story 650L

Text

THE LOTTERY

Shirley Jackson

A town takes part in an annual ritual called "the lottery."

9th Grade Short Story 1030L

Text

"THE WORST BIRTHDAY" FROM HARRY POTTER...

J.K. Rowling

Tensions rise at home as a boy

Text

HOW JACKIE ROBINSON CHANGED...

Jessica McBriney

This informational text discusses the first African-American Major

Text

THE ROSE THAT GREW FROM CONCRETE

Tupac Shakur

Text

MOTHER TO SON

Langston Hughes

This Harlem Renaissance poem uses metaphor to depict a mother's struggles in life.

7th Grade Skill Lesson Non-Prose

Text

HERD BEHAVIOR

CommonLit Staff

This text provides an overview of when and how individuals give in to herd behavior.

7th Grade Psychology 1310L

Text

THE LANDLADY

Roald Dahl

A young man seeking lodging is taken in by a landlady who is not what she seems.

8th Grade Short Story 780L

Text

DR. MARTIN LUTHER KING JR., CHANGING...

Barbara Radner

This informational text outlines

Text

THE GIFT OF THE MAGI

O. Henry

Help

https://www.commonlit.org/en/library?contentTypes=text#

Click Here



THE Spanish EXPERIMENT

FREE SPANISH LESSONS, STORIES, AND REVIEWS



Pollito Tito

CHICKEN LITTLE
(IN SPANISH AND ENGLISH)



NEW: Watch the video!



0:29



Pollito Tito



Show all translations?

Deja que te cuente una historia sobre un pollito. Su nombre es Pollito Tito.
Él vive en un gallinero pequeño y normal en un barrio pequeño y normal.

TRANSLATE

Let me tell you a story about a chicken. His name is Pollito Tito. Pollito Tito
lives in a normal little chicken house in a normal little town.



Linguistic Superpowers



Do you and your kids speak one language or two or more? Guess what? All of you have linguistic superpowers!

You can use all of your words, experiences and ideas in any language to express yourself.

You can use your voice to speak your mind, read the world around you, write your own story, and be a poet!

These are just some of your linguistic superpowers! Let's celebrate YOU!



We are a community of poets! A Multilingual Poem

Because I speak Korean
I can listen to my 할머니 (grandmothers')
stories
and say 가족 (family), 엄마 (mom), 사랑 (love)

Because I speak Mandarin
I can listen to my 祖母
(grandmothers') stories
and say 家庭 (family),
媽媽 (mother) 愛 (love).

Because I speak Spanish
I can listen to my abuela's stories
and say familia, madre, amor.



Because I speak English
I can learn from my teacher
and say I love school.

Because I am bilingual
I can read 책 (books) and books
I have 朋友 (friends) and friends
Enjoy canciones and songs
juegos and games
and have twice as much fun.

And someday,
because I speak two languages,
I will be able to do twice as much
to help twice as many people
and be twice as good in what I do.



Write your own poem about your linguistic superpowers!



Click Here

MY LINGUISTIC SUPERPOWERS!

A POEM BY: _____

Because I speak _____
I can listen to my _____'s stories
and say _____, _____, _____.

Because I speak _____
I can learn from my teacher
and say I love _____.

Because of my linguistic superpowers
I can read _____ and _____,
I have _____ and _____,
Enjoy _____ and _____,
_____ and _____
And have so much fun!

Am _____
Because _____
I will be a _____
To help so _____
And be _____

*Tip from a poet:
Reading a poem out
loud, from your ❤️ to
yourself or someone
else helps you feel its
power and beauty.*

Dear Families,

This fillable template of the adapted poem by Alma Flor Ada can be shared with your children as they continue their multilingual journey.

Enjoy the poetry celebration!





Moment of Reflection

How might these multilingual digital tools **support** your children in earning the Biliteracy Pathways Awards and Seal of Biliteracy and **strengthen** their learning identity?

[illegible]